

MEMORANDUM REVISION

The "MEMORANDUM FOR STUDENT EXCHANGE BETWEEN BISHOP'S UNIVERSITY, CANADA AND YAMAGUCHI PREFECTURAL UNIVERSITY, JAPAN" (hereinafter referred to as "Original Memorandum") signed on April 16, 2002 by Yamaguchi Prefectural University and Bishop's University has been changed in the following ways:

1. Article 9, which reads "*The students will pay fees set forth by their home university for room and board for the period of the exchange and the host university will provide room and board to the exchange student on a quid pro quo basis*" has been changed to "*The students will pay fees set forth by their host university for room and board for the period of the exchange, and the host university will provide detailed information regarding room and board to the exchange student on a quid pro quo basis*".
2. Article 11, which reads: "*In the event that problems arise in the implementation of the exchange, the two Universities will consult each other on each occasion*", has been changed to Article 12.
3. Article 11 then, has been changed to: "*Details regarding language teaching assistantships will be set forth by the host university in separate documents*".
4. Regarding the first (1.) point of the attached "*STANDARDS FOR STUDENTS SELECTION FOR STUDENT EXCHANGES BETWEEN BISHOP'S UNIVERSITY, CANADA AND YAMAGUCHI PREFECTURAL UNIVERSITY*", a sixth (6) item, "*Participate actively in occasional student / community activities on and off campus during their stay*", added has been.

This memorandum is written both in Japanese and English Language, both having equal degree of validity.

Date: Sept. 23, 2015



Miles Turnbull
Vice-principal Academic
Bishop's University

Date: Sep. 3. 2015



Yuji Nagasaka
President
Yamaguchi Prefectural University

**REVISED MEMORANDUM
FOR STUDENT EXCHANGE BETWEEN
BISHOP'S UNIVERSITY, CANADA
AND
YAMAGUCHI PREFECTURAL UNIVERSITY, JAPAN**

In accordance with the MEMORANDUM REVISION signed in September, 2015, the Original Memorandum, signed on April 16, 2002 by Bishop's University and Yamaguchi Prefectural University, has been revised. Revisions are underlined.

1. The period of study for students participating in this program (hereafter referred to as "exchange students") shall be no longer than one year.
2. The number of exchange students shall be initially one student from each university and in principle each university shall have the same number of exchange students per year.
3. The home university shall select students meeting the requirements for selection from among those applying and shall recommend them to the host university.
(Note Standards for Student Selection.)
4. Exchange students shall be enrolled with all of the rights and responsibilities of students from the host university.
5. The host university shall, upon request, notify the home university in advance how many credits exchange students may earn.
6. The host university shall provide information on the academic performance of exchange students at the host university.
7. The host university shall waive tuition and registration fees for exchange students at the host university.
8. The host university shall designate an advisor to exchange students.
9. The students will pay fees set forth by the host university for room and board for the period of the exchange, and the host university will provide detailed information regarding room and board options to the exchange students.
10. Travel expenses, incidental living expenses, medical expenses, etc. shall be the responsibility of exchange students.
11. Details regarding language teaching assistantships will be set forth by the host university in separate documents.
12. In the event that problems arise in the implementation of this exchange, the two Universities will consult each other on each occasion.

Date: Sept-23, 2015



Miles Turnbull
Vice-Principal Academic
Bishop's University

Date: Sep. 3, 2015



Yuji Nagasaka
President
Yamaguchi Prefectural University

変更覚書

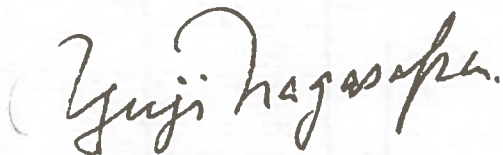
山口県立大学とビショップス大学とは、2002年4月16日付けで交換した「山口県立大学とビショップス大学との学生の交流に関する覚書」（以下原覚書という。）の一部を変更する覚書を次のとおり交換する。

覚書を次のように変更する。

- 1 項目9「交流期間中における宿泊費及び食費は、交流学生の負担とし、所属大学に支払うものとする。宿泊及び食事プランは、受入大学が交流学生に斡旋する。」を「交流期間中における宿泊費及び食費は、交留学生の負担とし、受入大学に支払うものとする。宿泊及び食事プランは、受入大学が交留学生に推奨する。」とする。
- 2 項目11「この覚書に疑義が生じたときには、双方協議の上、解決する。」を項目12に変更する。
- 3 項目11として新たに「言語ティーチングアシスタントについては、受入大学が別に定める活動基準に従い活動を行うこととする。」を加える。
- 4 付属の「学生交流に関わる交流学生の選考基準」の1に（6）として「山口県立大学内外での学生交流・地域交流に積極的に参加できる者」を追加する。

この覚書は、日本語と英語で作成され、両文書は等しく正文とする。

日付: Sep. 3, 2015



長坂 祐二
山口県立大学学長

日付: Sept. 23, 2015



マイルズ ターンブル
ビショップス大学副学長

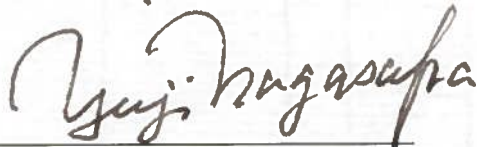
山口県立大学とビショップス大学との 学生の交流に関する変更覚書

山口県立大学とビショップス大学との間で2002年4月16日に取り交わした覚書に対して、2015年9月に取り交わす変更覚書を反映させた結果、以下のとおりとなる。

なお、下線部を変更箇所とする。

- 1 学生の交流に関するプログラムに参加する学生（以下「交流学生」という。）の受入大学における在学期間は、1年を限度とする。
- 2 交流学生の数は、原則として、同数とする。最初は双方とも1名から始める。
- 3 派遣大学は、別に定める選定基準に従い交流学生を選定し、受入大学に推薦する。
(交流学生の選定基準参照)
- 4 交流学生の身分は、科目等履修生のうちの特例聴講学生とする。
- 5 受入大学は、派遣大学の要求に基づき、あらかじめ、交流学生が受入大学において修得することができる単位数を明示する。
- 6 受入大学は、交流学生が受入大学において履修した授業科目について修得した単位及び成績を派遣大学に通知する。
- 7 受入大学は、交流学生に対し、授業料、入学料、入学試験料を徴収しない。
- 8 受入大学は、交流が育成にアドバイザーを付ける。
- 9 交流期間中における宿泊費及び食費は、交流学生の負担とし、受入大学に支払うものとする。 宿舍及び食事プランは、受入大学が交流学生に推奨する。
- 10 渡航費、滞在雑費、医療保険料等の経費は、交流学生の負担とする。
- 11 言語ティーチングアシスタントについては、受入大学が別に定める活動基準に従い活動を行うこととする。
- 12 この覚書に疑義が生じたときは、双方協議の上、解決する。

日付: Sep. 3, 2015



長坂 祐二
山口県立大学
学長

日付: Sept. 23, 2015



マイルズ タンプル
ビショップス大学
副学長